

本プログラムは、米国の日系人社会と日本との相互理解を促進し、日米の長期的な関係を強化することを目的として、外務省と国際交流基金日米センター(CGP)の共催のもと、本年度より米日カウンシル(昨年までは全米日系人博物館)の協力を得て実施されています。第10回目となる今年は、2010年2月27日(土)から3月6日(土)の8日間、全米から多分野で活躍する日系アメリカ人13名が来日します。代表団一行は、京都、大阪、東京を訪問し、東京での公開シンポジウムに参加するほか、歴史文化の視察、政官民の幅広い関係者と交流を行います。

本事業の参加者は、訪日経験を通じて現代日本への理解を深めるだけでなく、帰国後も長期的な視野にたった日米友好関係のための活動に積極的に参加し、日系人同士のネットワークの発展にも意欲的に取り組んでいます。日系人の世代が進むにつれ、日本との距離が開きつつあるなかで、本事業は、日系アメリカ人と日本人とを結びつけ、関係の活性化を図る数少ない貴重な交流チャンネルといえます。

In the year 2010, we welcome the tenth delegation to Japan from February 27 to March 6. Thirteen Japanese American leaders from various professional fields throughout the U.S. will travel to Kyoto, Osaka and Tokyo to participate in this public symposium, experience Japan's history and culture, and exchange views with a wide range of Japanese leaders from political, governmental, business and media circles.

The JALD Program is jointly sponsored and organized by the Ministry of Foreign Affairs and the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) in cooperation with the U.S.-Japan Council (previously with the Japanese American National Museum), with a view to promoting mutual understanding between the Japanese American community and Japan and strengthening U.S.-Japan relations. The Japanese American leaders who have participated in the Program gain a deeper understanding of contemporary Japan. After their return to the U.S., they are committed to future efforts in advancing U.S.-Japan relations from long-term perspectives and in developing broader networks among the Japanese American leaders.

■ 過去の日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム / Past Japanese American Leadership Symposiums

実施年 / Year	実施場所 / Place	テーマ / Theme	
2003	東京・Tokyo	日系人コミュニティから見た現代アメリカ社会と市民活動	Contemporary Society and Civil Society in the United States: Through the Eyes of the Japanese American Community
2004	京都・Kyoto	アジア系アメリカ人の多様性: 連帯に向けて	Asian American Diversity: Building Coalitions
2005	神戸・Kobe	多文化共生実現への道: マイノリティの視点から	Practicing Multicultural Coexistence: From Minorities Perspectives
2006	名古屋・Nagoya	芸術からビジネスまで: 多様な職業を通じた日系アメリカ人の貢献	From Arts to Business: Japanese Americans in the Professional Arena
2007	広島・Hiroshima	岐路に立つ日系アメリカ人: 過去・現在・未来をつないで	Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future
2008	福岡・Fukuoka	日系アメリカ人との再会: 移民100年の歴史を越えて	Reconnecting with Japanese Americans: Beyond 100 years of Emigration
2009	沖縄・Okinawa	新たな絆の構築: 「変革」する日系アメリカ人と日本との関係	Building New Networks: An Era of 'Change' in Japanese American-Japan Relations

パネリスト以外の被招聘者 Other delegation members



チャールズ・オルコック
Charles E. Allcock
ポートランド電力会社経済開発部長
【ポートランド / オレゴン州】
Director, Economic Development, Portland General Electric
[Portland, Oregon]



ジル・ニシ
Jill Nishi
ゲイツ財団米国ライブラリー担当局長
【シアトル / ワシントン州】
Deputy Director, U.S. Libraries Program,
Bill and Melinda Gates Foundation
[Seattle, Washington]




トレイシー・ドイ
Tracey Doi
トヨタ自動車USAグループ副社長兼CFO
【ロサンゼルス / カリフォルニア州】
Group Vice President, Chief Financial Officer,
Toyota Motor Sales, U.S.A., Inc.
[Los Angeles, California]



ジャネット・ヌザム
Janet Nuzum
米国農務省海外農業局副局長
【ワシントンDC】
Associate Administrator and General Sales Manager,
Foreign Agriculture Service, U.S. Department of Agriculture
[Washington D.C.]




デイン・コーノ
Dayne Kono
増田・舟井・アイファート&ミッチェル法律事務所代表取締役
【シカゴ / イリノイ州】
President and Managing Director
Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd.
[Chicago, Illinois]



ジョン・オカモト
John Okamoto
ワシントン州教職員組合委員長
【シアトル / ワシントン州】
Executive Director, Washington Education Association
[Seattle, Washington]



ドゥエイン・クリス
Duane Kurisu
aioグループ会長
【ホノルル / ハワイ州】
Chairman, aio Group
[Honolulu, Hawaii]



ジュディ・サカキ
Judy K. Sakaki
カリフォルニア大学副学長
【オークランド / カリフォルニア州】
Vice President, Student Affairs, University of California
[Oakland, California]



コルバート・マツモト
Colbert Matsumoto
アイランド・ホールディングス社長兼社長
【ホノルル / ハワイ州】
Chairman and President, Island Holdings, Inc.
[Honolulu, Hawaii]



ウェンディ・シバ
Wendy Shiba
KBホーム(中・高級住宅供給会社) 上級副社長兼法律顧問
【ロサンゼルス / カリフォルニア州】
Executive Vice President, General Counsel and Secretary, KB Home
[Los Angeles, California]



リーダーシップとは何か

キャリア、コミュニティ、そして文化への価値観を語る

Leadership : Values in Career, Community and Culture



日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム

Japanese American Leadership Symposium

日 時 : 2010年3月3日(水) 17:00~19:00
会 場 : 国際文化会館岩崎小彌太記念ホール
Date : Wednesday, March 3, 2010 17:00~19:00
Venue : Iwasaki Koyata Memorial Hall, International House of Japan

主 催 : 国際交流基金日米センター(CGP)
共 催 : 米日カウンシル
後 援 : 外務省、東京アメリカンセンター
Organized by : The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)
Co-Organized by : U.S.-Japan Council
Supported by : Ministry of Foreign Affairs, Tokyo American Center

プログラム Program

国際交流基金日米センター（CGP）は、米日カウンシル、外務省ならびに東京アメリカンセンターとの協力の下、第8回目となる「日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム」を開催いたします。このシンポジウムは、外務省と当センターの共催事業である「日系アメリカ人リーダー招聘プログラム」の一環として開催されるものです。過去のシンポジウムでは、全米日系人博物館との共催の下、沖縄、福岡など各地において、さまざまなテーマで、日系アメリカ人社会の現状や歴史、またその多様性を紹介してきました（P4ご参照）。

今年のテーマは「リーダーシップとは何か:キャリア、コミュニティ、そして文化への価値観を語る」。米国のビジネス・政府・メディア界においてキャリアを築き、リーダーシップを発揮しながら、他方でコミュニティ活動など様々な形で社会貢献を行なっている日系人パネリスト3名を迎え、モデレーターの道傳愛子氏、特別コメントーターの村瀬治男氏とともに、21世紀に求められるリーダー像のあり方を考えます。また、今年は「日系アメリカ人リーダー招聘プログラム」の10周年にあたります。これを記念して、毎年グループを引率しているアイリーン・ヒラノ・イノウエ氏より、日系人と日本人とのパートナーシップの発展に寄与してきたこのプログラムの10年の歩みを振り返る特別報告を行います。本シンポジウムを通じて、本日お集まりの皆さんとともに、日系人と日本人との交流を深め、お互いのことを学び合い、今後の日米関係の強化に向けて活発な議論が行なわれることを期待します。

This 8th Japanese American Leadership Symposium is organized by the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) with the cooperation of the U.S.-Japan Council and the Tokyo American Center as part of its joint project with the Ministry of Foreign Affairs, *The Japanese American Leadership Delegation Program (JALD)*. Past symposia, which had been co-organized by CGP and the Japanese American National Museum since 2003 in various cities in Japan, have introduced the experiences and views of Japanese Americans on themes such as diversity in Asian American communities, and multicultural coexistence (See P4 of this leaflet).

This year’s theme is titled “Leadership: Values in Career, Community, and Culture.” Ms. Irene Hirano Inouye, who has led the Delegation since the inception of the program, will share her thoughts and reflections on a decade of partnership between Japanese Americans and Japanese though this program. Then three Japanese American leaders who contribute greatly both in their respective fields of work and community, will discuss qualities of 21st century leadership with special commentator, Mr. Haruo Murase and moderator, Ms. Aiko Doden. Panelists will also share their personal histories and their thoughts on identities as Japanese Americans. We invite you to join our lively discussion today, which we hope will further strengthen the ties of Japanese Americans and Japanese, as well as the relationship between our two countries.

17:00	開会	Opening
	<p>主催者挨拶 小倉 和夫 国際交流基金理事長</p> <p>来賓挨拶 フィリップ・P・ホフマン 在日米国大使館 広報・文化交流担当公使</p>	<p>Opening Remarks Kazuo Ogoura President, The Japan Foundation</p> <p>Welcome Address Phillip P. Hoffmann Minister-Counselor for Public Affairs, U.S. Embassy Tokyo, Japan</p>


17:10	第一部 発表	Session I Presentations
	<p>モデレーター 道傳 愛子 日本放送協会解説委員</p> <p>【特別報告】 アイリーン・ヒラノ・イノウエ 米日カウンシル会長</p> <p>【パネリスト発表】 スチュアート・イシマル 米国雇用機会均等委員会コミッショナー兼議長代理</p>	<p>Moderator Aiko Doden Senior Commentator, Japan Broadcasting Corporation</p> <p>【Special Remarks】 Irene Hirano Inouye President, U.S.-Japan Council</p> <p>【Presentation of Panelists】 Stuart J. Ishimaru Acting Chairman and Commissioner U.S. Equal Employment Opportunity Commission</p>

	<p>モニ・ミヤシタ IBM副社長</p> <p>ジャン・ヤネヒロ ジャン・ヤネヒロ社社長</p> <p>【特別コメント】 村瀬 治男 キャンノンマーケティングジャパン株式会社代表取締役会長 日本経団連アメリカ委員会共同委員長</p>	<p>Moni Miyashita Vice President, Mergers and Acquisitions Strategy, Investments and Relationships, IBM Corporation</p> <p>Jan Yanehiro President, Jan Yanehiro, Inc.</p> <p>【Special Comment】 Haruo Murase Chairman, Canon Marketing Japan Inc. Co-Chair, Committee on U.S. Affairs, Nippon Keidanren</p>
--	--	---


18:15	第二部 討論	Session II Discussions
	<p>パネルディスカッション</p> <p>質疑応答</p>	<p>Panel Discussion</p> <p>Q&A</p>

18:50	まとめ	Conclusion
-------	------------	-------------------

パネリスト Panelists

	スチュアート・イシマル STUART J. ISHIMARU 米国雇用機会均等委員会コミッショナー兼議長代理【ワシントンD.C.】 Acting Chairman and Commissioner, U.S. Equal Employment Opportunity Commission 【Washington D.C.】
	<p>オバマ大統領による政治任用ポストである米国雇用機会均等委員会のコミッショナー兼議長代理を務める法律家。過去にはクリントン・ブッシュ政権時に司法長官補代理等を歴任。日本に対する関心が高く、ワシントンDCを訪問した日本の要人とも数多く会談。アジア太平洋系アメリカ人弁護士協会や日系米国市民連盟等で活躍。訪日経験5回。祖先は東京都、愛媛県、福島県、福岡県出身。</p>

Mr. Stuart Ishimaru was designated in January 2009 by President Obama to serve as Acting Chairman of the U.S. Equal Employment Opportunity Commission. He was nominated by President Bush to be one of only five commissioners for the agency in 2003. Prior to joining the Commission, Mr. Ishimaru served as Deputy Assistant Attorney General at the U.S. Department of Justice’s Civil Rights Division, was appointed by President Clinton to serve as Acting Staff Director of the U.S. Commission on Civil Rights, and served on the staff of the U.S. House of Representatives. He is an active member of the Asian Pacific American Bar Association, Japanese American Citizens League, and Dean’s Diversity Council at American University. Mr. Ishimaru received his undergraduate degree from the University of California, Berkeley and his law degree from George Washington University. Prefecture in Japan of ancestral origins: Tokyo, Ehime, Fukushima, Fukuoka.


	モニ・ミヤシタ MONI MIYASHITA IBM副社長【アーモンク、ニューヨーク州】 Vice President, Mergers and Acquisitions Strategy, Investments and Relationships IBM Corporation 【Armonk, New York】
	<p>ビジネス・スクール卒業前後から一貫してIBM社に勤務し、2009年7月から同社M&A戦略・投資・渉外担当副社長。1986年から92年にはIBMジャパン（東京）に勤務し、1999年から2003年までは、アジア太平洋地域のM&A事業を統括するアジア太平洋経営企画部長として東京に駐在。2010年から米日カウンシル理事に就任予定。M&Aに関する多くの講演を積極的に行なう。祖先は福岡県出身。</p>

With an impressive career at IBM Corporation, Ms. Moni Miyashita is currently the Vice President of IBM’s M&A Strategy, Investments and Relationships. She began her career as a college intern and held various Finance Management positions, Director of IBM Asia Pacific Corporate Development in Japan, and Managing Director of IBM M&A Integration. Ms. Miyashita received her B.S. from the University of Colorado, Boulder and her M.B.A. from the University of Denver. She participated in Harvard Business School’s Executive Women’s Leadership Program and the Forum of Executive Women. Ms. Miyashita serves in leadership positions for several organizations, including the U.S.-Japan Council, Conference Board’s M&A Council, McKinsey’s Integration Advisory Council, Ridgefield Young Life Board, Navigators International Executive Advisory Council, IBM’s Asian Constituency Council and IBM’s Multicultural Women’s Leadership Program. She is an active public speaker on M&A and her experience as an American female executive working in Japan. Prefecture in Japan of ancestral origins: Fukuoka.


	ジャン・ヤネヒロ JAN YANEHIRO ジャン・ヤネヒロ社社長【サンフランシスコ、カリフォルニア州】 President, Jan Yanehiro, Inc. 【San Francisco, California】
	<p>15年間、サンフランシスコの人気情報番組「Evening Magazine」の司会を務め、エミー賞を受賞。2007年にはサンフランシスコ芸術大学でメディア学部を設立する等、若い世代への教育も含めメディア界の発展に尽力し、アジア系米国人で最も成功したメディア界のリーダー。コミュニティ活動家としても著名で、これまでに日系社会に関する7つのドキュメンタリー制作に携わった他、多くのコミュニティイベントの司会を務め、クリスティ・ヤマグチのオールウェイズ・ドリーム・ファンデーションや大阪・サンフランシスコ姉妹都市協会などの日系団体でも活躍。祖先は山口県出身。</p>

Ms. Jan Yanehiro is President of Jan Yanehiro, Inc., a media and marketing strategic planning firm. She is also a Founding Director of the School of Multi Media Communications at the Academy of Art University, San Francisco and Board Member of the Bank of Marin. Previously, Ms. Yanehiro co-hosted “Evening Magazine,” a pioneering nightly program on KPIX TV (CBS). She has won many awards for the program, including an Emmy from the National Association of Television and Radio Artists, the Eleanor Roosevelt Humanitarian Award from the United Nations of San Francisco, and the Silver Circle Inductee from the National Academy of Television Arts and Sciences. She has also hosted several documentaries on the Japanese American experience during WWII. Ms. Yanehiro is very active in the Japanese American community, serving on the boards of Kristi Yamaguchi’s Always Dream Foundation, N! Leadership Network, and Osaka-San Francisco Sister City Association. She received her B.A. from California State University, Fresno. Prefecture in Japan of ancestral origins: Yamaguchi.


特別報告

	アイリーン・ヒラノ・イノウエ IRENE HIRANO INOUYE 米日カウンシル会長【ワシントンDC】 President, U.S.-Japan Council 【Washington D.C.】
	<p>ワシントンDCに拠点を置く日米両国間の人的交流促進を目的とした非営利団体、米日カウンシルの会長を務める。在米日系人リーダー招聘プログラムでは、米側コーディネーターとして、毎回一行を引率して訪日。ロサンゼルスにある全米日系人博物館の執行顧問・館長として20年間務めた。35年以上にわたり、米国全土の多文化コミュニティにおけるNPO運営、コミュニティにおける教育活動、広報活動に携わる。アメリカ博物館協会理事、クレスゲ財団理事、スミノニアン・アメリカ歴史博物館理事等を歴任。夫はダニエル・イノウエ米国上院議員。</p>

Ms. Irene Hirano Inouye is President of the U.S.-Japan Council, a non-profit organization headquartered in Washington, D.C., dedicated to building people-to-people relationships between the United States and Japan. She is the former President and founding CEO of the Japanese American National Museum in Los Angeles, a position she held for twenty years. A recipient of bachelor’s and master’s degrees in Public Administration from the University of Southern California, Ms. Hirano has more than 35 years of experience in nonprofit administration, community education and public affairs with culturally diverse communities nationwide. Ms. Hirano’s professional and community activities include serving as Board member and past Chair, American Association of Museums; Trustee and immediate past chair, Kresge Foundation; Trustee, Ford Foundation; Member, National Board Smithsonian Institution; and Trustee, National Trust for Historic Preservation. She is married to U.S. Senator Daniel K. Inouye.

	モデレーター	Moderator
	道傳 愛子 AIKO DODEN 日本放送協会解説委員 Senior Commentator, Japan Broadcasting Corporation	
	<p>上智大学外国語学部英語学科卒業後、日本放送協会入局。1994年から1996年まで米国ニューヨーク・コロンビア大学大学院に留学、国際政治学修士号取得。「NHKニュースおはよう日本」[NHKニュース9]を経て、2000年～2002年までバンコク支局特派員としてタイ、ミャンマーなど東南アジアを取材。2003年から国際情勢を伝える「NHK海外ネットワーク」を担当後、2007年6月より国際情勢担当の解説委員。東南アジア、開発問題を担当。2005年11月には「国連世界情報社会サミット」（チュニジア）日本政府親善大使を務める。</p>	

As NHK’s senior commentator on South East Asia and Africa development issues, Ms. Aiko Doden anchored key NHK news programs such as “NHK News at 9” and “NHK World Network”. She also produced and featured stories and commentaries on the Millennium Development Goals such as poverty eradication, gender equality, reproductive rights and literacy, while reporting on the initiative intensively as a correspondent for South East Asia. Ms. Doden was the Japanese Government Goodwill Ambassador for the UN World Summit on Information Society (WSIS) in 2005. She has a Master’s degree in international relations from Columbia University, New York, USA.

	特別コメント	Special Comment
	村瀬 治男 HARUO MURASE キャンノンマーケティングジャパン株式会社代表取締役会長、日本経団連アメリカ委員会共同委員長 Chairman, Canon Marketing Japan Inc. / Co-Chair, Committee on U.S. Affairs, Nippon Keidanren	
	<p>2009年3月よりキャンノンマーケティングジャパン(株)代表取締役会長。1963年慶應義塾大学経済学部卒業後、キャンノンカメラ(株)(現・キャンノン(株))に入社。1971年キャンノンU.S.A.出向後、キャンノンCanada副社長(1976年)、キャンノンU.S.A.副社長(1980年)を経て、1993年キャンノンU.S.A.社長就任。その間、キャンノン(株)取締役(1991年～1996年)、常務取締役(1996年～1999年)も歴任し、1999年キャンノン販売(株)(現・キャンノンマーケティングジャパン(株))代表取締役社長に就任。現在、日本経団連アメリカ委員会共同委員長も務める。</p>	

Mr. Haruo Murase is Chairman of Canon Marketing Japan Inc. since March 2009. After graduating Keio University in 1963 with a B.A. in Economics, he joined Canon Camera Co., Inc. (now Canon Inc.). His overseas career started at Canon U.S.A., Inc. in 1971. He was appointed as Vice President of Canon Canada, Inc. in 1976, and in 1980, he held several Vice President positions of Canon U.S.A. Inc. Between 1993 and 1999, he had been the President & CEO of Canon U.S.A., Inc. During this time, he also served as Director (1991-1996) and Managing Director (1996-1999) of Canon Inc. respectively. Since March 1999, he became President & CEO of Canon Sales Co., Inc. (now Canon Marketing Japan Inc.). He also serves as the Co-Chair of the Committee on U.S. Affairs, Nippon Keidanren (Japan Business Federation).